

Т. Н. Джаксон
(Институт всеобщей истории РАН, Москва)

О ДРЕВНЕИСЛАНДСКОМ ТОПОНИМЕ *HARALDSEIÐ* 'ПЕРЕШЕЕК ХАРАЛЬДА'

Речь в статье идет о топониме *Haraldseið* 'Перешеек Харальда', фигурирующем в двух древнеисландских сагах — королевской «Саге о Кнютлингах» (сер. XIII в.) и причисляемой к сагам о древних временах «Саге о Хрольве Пешеходе» (нач. XIV в.). Означенным топонимом в них обозначается то место на берегу Лимфьорда, где, согласно основанному на устной традиции рассказу исландского историка Снорри Стурлусона, норвежский конунг Харальд Суровый Правитель был вынужден перетаскивать волоком свои корабли, спасаясь от преследовавшего его датского конунга Свена Эстридсена, поскольку на момент этих событий (сер. XI в.) выхода из Лимфьорда в западном направлении не существовало. Анализ соответствующих фрагментов двух означенных саг в сопоставлении с текстом «Саги о Харальде Сигурдарсоне» из «Круга Земного» Снорри Стурлусона (ок. 1230 г.) позволил уточнить взаимозависимость этих саг и направление заимствований.

Ключевые слова: древнеисландские саги, топонимика, историческая география.

Tatjana N. Jackson
(Institute of World History, RAS, Moscow)

On the Old Norse place-name *Haraldseið* 'Harald's Isthmus'

This paper deals with the toponym *Haraldseið* 'Harald's Isthmus' which appears in two Old Icelandic sagas, the kings' *Knýtlinga saga* (mid-13th century) and the saga of ancient times, *Göngu-Hrólfs saga* (early 14th century). The toponym in question denotes a place on the banks of the Limfjord where, according to the story of the Icelandic historian Snorri Sturluson, based on oral tradition, the Norwegian king Harald the Harsh Ruler was forced to drag his ships over the isthmus, fleeing from the pursuing him Danish king Sven Estridsen, since at the time of these events, in the middle of the eleventh century, there was no exit from the Limfjord in the western direction. The analysis of the corresponding passages of the two aforementioned sagas in comparison with the text of *Haralds saga Sigurðarsonar* in Snorri Sturluson's *Heimskringla* (c. 1230) made it possible to clarify the interdependence of these sagas and the direction of borrowing from one saga into the other.

Keywords: Old Icelandic sagas, place-names, historical geography.

В кратком описании Дании, сохранившемся в гл. 37 «Саги о Хрольве Пешеходе», одной из так называемых «саг о древних временах» (нач. XIV в.), обращает на себя внимание один фрагмент, включающий описание Лимафьорда на Ютландии:

Лимафьорд находится на Йотланде. Он тянется с севера на юг, а во внутренней части фьорда Перешеек Харальда ведет на запад к морю (*en í innanverðum firðinum gengr Haraldseið vestr til hafsins*). Через него велел конунг Харальд Сигурдарсон перетащить свой корабль, когда пытался избежать сражения с конунгом Свейном (Guðni Jónsson 1954: 277).

Похожий текст содержится в гораздо более просторном описании Дании в гл. 32 «Саги о Кнютлингах», относящейся к «королевским сагам», написанной между 1251 и 1259 гг. и рисующей историю датских правителей на временном отрезке с середины X в. до 1187 г. (см.: Jackson 2021):

Лимафьорд зовется на Йотланде. Это большой фьорд и знаменитый. Он тянется с севера на юг. Из северной части Лимафьорда есть узкий перешеек на запад к морю, он зовется Перешеек Харальда (*Ór norðanverðum Limafirði er mjótt eið vestr til hafs, er heitir Haraldseið*). Через него велел конунг Харальд Сигурдарсон перетащить свой корабль, когда он пытался избежать сражения с конунгом Свейном Ульвссоном, как говорится в саге о конунге Харальде (Vjarni Guðnason 1982: 151).

Более ста лет назад в книге, посвященной «Саге о Хрольве Пешеходе», Я. В. Хартманн утверждал, что энциклопедический фрагмент по географии Дании в гл. 37 этой саги, вне всякого сомнения, заимствован из гл. 32 «Саги о Кнютлингах» (Hartmann 1912: 72–74). Этот вывод время от времени повторялся в отдельных исследованиях саги (Dünninger 1931: 322), в энциклопедических статьях (Simek, Hermann Pálsson 1987: 110; Naumann 1993: 254), а также в примечаниях к русскому переводу саги (Pankratova, Poluektov 2008: 196). Пересмотрев эти два текста, я высказала предположение, что заимствование шло не из одной саги в другую, а из общего источника. Более того, на мой взгляд, у географического описания в «Саге о Кнютлингах» их было два — географическое описание Дании (с разделением ее на четыре основные части, с главными центрами, с островами и проливами, с географической соотнесенностью всех географических объектов) и перечень восьми диоцезов (с указанием епархиальных резиденций, количества церквей в них и числа поставляемых ими в королевский ледунг

кораблей), — первым из которых, по моей мысли, воспользовался также и автор «Саги о Хрольве Пешеходе» (Jackson 2012). Именно в этом постулируемом мною географическом описании Дании и должен был присутствовать топоним *Haraldseið* ‘Перешеек Харальда’, т.к. он нигде больше (кроме этих двух текстов) в саговой литературе не встречается.

Оба текста содержат одну и ту же ориентационную «ошибку», утверждая, будто Лимфьорд тянется с севера на юг, тогда как в реальности он имеет широтную протяженность с востока на запад. Эта ошибка в «Саге о Кнютлингах» носит не случайный, а системный характер. Вероятно, будучи привнесена в гл. 32 «Саги о Кнютлингах» из географического источника, она последовательно проявляется по всему тексту саги как в указаниях на соотношение между собой четырех крупных частей Дании — полуострова Ютландия, островов Фюн и Зеландия и южной оконечности Скандинавского полуострова Сконе, — так и в описании Северо-Ютландского острова и отделяющего его от Ютландии Лимфьорда. В целом всё пространство Дании представлено в саге так, будто квадратик с Данией извлекли, словно в пазле, из географической карты и развернули на 90° против часовой стрелки: западная часть Дании, Ютландия, предстала ее южной частью, более восточные острова — северными, а Лимфьорд протянулся с севера на юг (Jackson 2017a).

На сегодняшний день Лимфьорд (др.-исл. *Limaǰǫrðr*, датск. *Limfjorden*, букв.: ‘известковый фьорд’) представляет собой пролив между Ютландией и Северо-Ютландским островом, хотя его название указывает на то, что изначально он являлся фьордом. На его крайней восточной точке, на северном берегу, расположена гавань и населенный пункт (в наше время — город) с говорящим названием *Хальс* (др.-исл. *Háls*, датск. *Hals*): и в древнеисландском и в современном датском языке слово *háls/hals* — это ‘шея’, и в качестве географического названия оно вполне могло использоваться как обозначение узкого горла фьорда, тем самым маркируя вход в него с восточной стороны (ср. ниже в тексте Снорри Стурлусона: «вход в Лимафьорд узок, как река»; «за раз только один корабль мог в него проникнуть»). Выход из фьорда в западном направлении, т. е. в Северное море, превративший его в пролив, а северную оконечность Ютландии в остров, функционирует на постоянной основе с середины XIX в. Однако под влиянием сильных штормов, размывавших песчаную косу, он не раз возникал в

обозримом историческом прошлом (в частности, во времена датского короля Кнута Могучего, 1018/19–1035), что нашло отражение в целом ряде древнеисландских источников (в скальдических стихах XI в., в «Круге Земном» Снорри Стурлусона, ок. 1230 г.) и в датских хрониках (в «Краткой истории датских королей» Свена Аггесена, после 1185 г., в «Деяниях датчан» Саксон Грамматика, нач. XIII в.) (Jackson 2017b). Приведенные выше заявления саг относительно Перешейка Харальда надо понимать так, что, согласно сохранившейся эти сведения традиции, во время противостояния норвежского короля Харальда Сурового Правителя (1046–1066) и датского короля Свена Эстридсена (1047–1076) свободного выхода из фьорда в западном направлении не было.

Наряду с реконструируемыми для всего географического описания Дании источниками в данном конкретном сюжете в «Саге о Кнютлингах» также имеется непосредственная ссылка на реальный и хорошо известный нам источник. За словами «как говорится в саге о конунге Харальде», вне всякого сомнения, стоит сага из посвященного норвежским конунгам свода саг «Круг Земной» Снорри Стурлусона (в более ранних сводах королевских саг, «Гнилой коже» и «Красивой коже», этого эпизода нет), который выступал, как установлено исследователями, непосредственным источником свода саг о датской истории. Снорри рассказывает об одном плавании норвежского конунга Харальда Сурового Правителя вскоре после основания им торгового города Осло (1048 г.):

И вот одним летом Харальд отплыл с несколькими легкими кораблями и с небольшим войском. Он держал путь на юг в Вик и, приплыв в Йотланд, начал там воевать. Но жители страны собрались вместе и стали защищать свою землю. Тогда Харальд конунг двинулся в Лимафьорд и расположился внутри фьорда. Вход в Лимафьорд узок, как река, но когда плывешь по фьорду, то он подобен широкому морю. Харальд воевал на обоих берегах, но повсюду против него собирались датчане. Тогда Харальд конунг поставил свой корабль около какого-то небольшого незаселенного острова. <...> Харальд конунг узнал от своих лазутчиков, что Свейн конунг приплыл к устью фьорда во главе большой рати. Он медленно входил во фьорд, потому что за раз только один корабль мог в него проникнуть. Харальд конунг продолжал плыть со своими кораблями по фьорду. Та часть, где он всего шире, называется Лусбрейд, и там из внутренней части залива есть узкий перешеек на запад к морю (*en þar ór vikinni innanverðri er eiðr mjótt vestr til hafs*). Туда вечером приплыл

Харальд со своими кораблями. Ночью же, когда стемнело, они разгрузили корабли и перетасили их через перешеек, и до наступления дня они закончили работу и вновь приготовили корабли к плаванию, после чего отплыли на север вдоль Йотланда. Тогда сказали они: “Вырвался Харальд / из рук данов”» (Bjarni Aðalbjarnarson 1951: 139–140; Gurevich et al. 1980: 435, с моими исправлениями).

За описанием Лимфьорда у Снорри должен стоять рассказ людей, там побывавших, поскольку исландец явно имеет представление об узости входа в него и об условиях плавания по нему — ведь фьорд действительно состоит из озёровидных расширений, плёсов, связанных между собой узкими протоками. Снорри даже приводит один микрогидроним — *Lúsbreið*. Бьярни Адальбьярнарсон отмечает что самая широкая часть Лимфьорда носит сейчас название *Livø* и также зовется *Livøbredning* («расширение острова Лив»), а остров назывался в XIII в. *Lygh*, и, соответственно, *Lygs-* могло вполне стянуться в *Lús-*, из чего и возникло *Lúsbreið*. По его мнению, Снорри не рассматривал Лимфьорд как сквозной путь, а имел в виду, скорее всего, небольшой залив, идущий в северном направлении от самой широкой части Лимфьорда и заканчивающийся перешейком, отделяющим его от открытых вод к западу от скалы *Bulbjerg* (Bjarni Aðalbjarnarson 1951: 140, n. 1). Думаю, Бьярни все же ошибается — ведь Снорри пишет не о северном, а о западном направлении движения конунга Харальда перед тем, как тому удалось вырваться из Лимфьорда: он рассказывает, как Харальд и его люди перетасили корабли через перешеек, ведущий на запад к морю, да к тому же после этого поплыли на север вдоль Ютландии, что реально можно сделать, лишь покинув Лимфьорд на его западной оконечности. Более того, у Снорри Стурлусона соотношение частей Дании не отличается от реального, так что под перешейком, ведущим на запад, он, без сомнения, понимает перешеек, ведущий именно на запад.

Снорри должен был полагаться на рассказы о походе Харальда, сохраненные устной традицией, на существование которой, как кажется, указывают завершающие его рассказ две строки анонимной скальдической строфы — «Skrapp ór hǫndum / Haraldr Dǫnum» — «Вырвался Харальд из рук данов» (Gade 2009: 818–819). Сам Снорри знал, что несколькими десятилетиями ранее похода Харальда на западе Лимфьорда был сквозной проход: поветствуя об отношениях Кнута Могучего и

исландского скальда Торарина Славослова, он приводит несколько строф из его поэмы «Тёгдрапа», в первой строфе которой говорится о том, как Кнут, отправляясь из Дании в Англию, вывел свои корабли в море из Лимфьорда (Vjarni Aðalbjarnarson 1945: 307–310). При этом во времена Снорри выхода в море на том месте не было: на это указывает, в частности, Саксон Грамматик (XI.13), когда рассказывает, как Кнут Могучий, собираясь в тот же поход, поджидал своего брата с войсками в Лимфьорде, «из которого узкий канал ведет к морю, некогда судоходный, но сейчас перекрытый наступающими песчаными отмелями» (Olrik, Ræder 1931: 323).

Сравнение описания Перешейка Харальда в трех сагах вынуждает меня поставить под сомнение собственное предположение относительно того, что Олав Тордарсон Белый Скальд, вероятный автор «Саги о Кнютлингах», и анонимный автор «Саги о Хрольве Пешеходе» черпали свою географическую информацию из одного и того же источника. Не отказываясь от своего вывода, что гл. 32 «Саги о Кнютлингах» строится на двух источниках, я все же думаю сейчас, что автор «Саги о Хрольве» не использовал самостоятельно один из них, а сокращал уже готовый текст Олава. Уж слишком большим нагромождением допущений было бы предположение о том, что гипотетический автор географического текста, якобы ставшего известным авторам двух означенных саг, был при этом знаком с основным источником «Саги о Кнютлингах» — «Кругом Земным» — и сам внес ссылку на сагу о Харальде и дал имя перешейку. Отказывал ему в этом и Г. Албек, который, предполагая, что в основе описания Дании в гл. 32 «Саги о Кнютлингах» лежал один письменный источник географического содержания, все же считал очевидным, что добавление рассматриваемого нами пассажа сделано самим автором саги (Albeck 1946: 110–111).

«Сага о Харальде»: ...и там из внутренней части залива есть узкий перешеек на запад к морю (*en þar ór vikinni innanverðri er eiðr mjótt vestr til hafis*);

«Сага о Кнютлингах»: ...из северной части Лимафьорда есть узкий перешеек на запад к морю, он зовется Перешеек Харальда (*ór norðan verðum Limafirði er mjótt eið vestr til hafis, er heitir Haraldseið*);

«Сага о Хрольве»: ...а во внутренней части фьорда идет Перешеек Харальда на запад к морю (*en í innanverðum firðinum gengr Haraldseið vestr til hafisins*).

Близость между текстом Снорри и текстом Олава Тордарсона заключается не только в том, что Олав ссылается на «сагу о Харальде» (чего нет в «Саге о Хрольве Пешеходе»), не только в указании на то, что перешеек «узкий» и размещен на западной оконечности Лимфьорда, но также и в синтаксической конструкции интересующей нас фразы (иной, чем в «Саге о Хрольве»). Именно из «саги о конунге Харальде» Олав Тордарсон должен был узнать о случившемся с конунгом, а потому он ссылается на нее, да и сам, как мне представляется, создает не существовавший в реальности топоним (которого у Снорри, подробно рассказывающего о происшествии, еще нет). Финнур Йоунссон отмечает, что хотя имя это помимо «Саги о Кнютлингах» не известно (здесь он, как мы понимаем, ошибается), оно вполне прозрачно по своей структуре; возможно, — утверждает он — такого датского названия и не существовало, а использовалось оно только норвежцами (Finnur Jónsson 1919: 75), а может быть, и вообще только авторами двух означенных саг.

Как кажется, можно думать, что правы исследователи, признававшие, что в «Сагу о Хрольве Пешеходе» помещен значительно сокращенный текст из «Саги о Кнютлингах». Однако намеченной линии заимствования противоречит появление в «Саге о Кнютлингах» прилагательного *nordanverðr* вместо *innanverðr*, которое было у Снорри и которое снова возникает в «Саге о Хрольве Пешеходе». С одной стороны, оно никак не могло быть сознательным исправлением Олавом Тордарсоном текста Снорри, поскольку как раз непосредственно перед этим заявлением он пишет, что Лимфьорд «тянется с севера на юг», а этот «север» в описаниях Дании в «Саге о Кнютлингах» соответствует нашему востоку, где и находился вход во фьорд, о чем говорится во множестве саг (и здесь в том числе), и там нет перешейка, который нужно было бы преодолевать волоком. С другой стороны, возникает вопрос, каким образом в «Сагу о Хрольве Пешеходе» попадает прилагательное не из ее источника, а из предшествующего текста. Не исключая полностью знакомства автора «Саги о Хрольве» с географией региона и его тщательной работы со своим текстом, разумное объяснение я все же вижу в том, что его заимствования из «Саги о Кнютлингах» были сделаны до появления в ее тексте внесенной переписчиком ошибки. Полагаю, этот вопрос можно было бы решить путем анализа *de visu* всех рукописей интересующих нас саг, но и в этом случае полный успех не гарантирован, поскольку саги до нас дошли в достаточно поздних рукописях.

Источники и литература

- Albeck, G. 1946: *Knytlinga. Sagaerne om Danmarks Konger. Studier i Ældre Nordisk Litteratur*. Kjøbenhavn: Nyt Nordisk Forlag — Arnold Busck.
- Bjarni Aðalbjarnarson 1941–1951: Snorri Sturluson. *Heimskringla* 1–3. Ed. by Bjarni Aðalbjarnarson (Íslenzk fornrit 26–28). Reykjavík: Hið íslenska fornritafélag.
- Bjarni Guðnason 1982: Knýtlinga saga. *Danakonunga sögur*, 91–321. Ed. by Bjarni Guðnason (Íslenzk fornrit 358). Reykjavík: Hið íslenska fornritafélag.
- Dünninger, J. 1931: Untersuchungen zur Göngu-Hrólfs Saga. *Arkiv för nordisk filologi* 47, 309–346.
- Finnur Jónsson 1919: Danske stedsnavne i Knytlingasaga. *Danske Studier*, 74–80.
- Gade, K. E. 2009: Anonymous. Lausavísur from Haralds saga Sigurðarsonar. Ed. by K. E. Gade. *Poetry from the Kings' Sagas 2: From c. 1035 to c. 1300. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages 2*. Ed. by K. E. Gade. Turnhout: Brepols, 815–823.
- Guðni Jónsson 1954: Göngu-Hrólfs saga. *Fornaldar sögur Norðurlanda*, 161–280. Ed. by Guðni Jónsson. Reykjavík: Íslendingasagnaútgáfan.
- Gurevich, A. Ya., Kuzmenko, Yu. K., Smirnitskaia, O. A., Steblin-Kamensky, M. I. 1980: *Snorri Sturluson. Krug Zemnoj [Heimskringla]*. Ed. by A. Ya. Gurevich, Yu. K. Kuzmenko, O. A. Smirnitskaia and M. I. Steblin-Kamensky. Moscow: Nauka.
Гуревич, А. Я., Кузьменко, Ю. К., Смирницкая, О. А., Стеблин-Каменский, М. И. 1980: *Снорри Стурлусон. Круг Земной*. Изд. подг. А. Я. Гуревич, Ю. К. Кузьменко, О. А. Смирницкая и М. И. Стеблин-Каменский. М.: Наука.
- Hartmann, J. W. 1912: *The Göngu-Hrólfs saga: A Study in Old Norse Philology*. New York: Columbia University Press.
- Jackson, T. N. 2012: On the Possible Sources of the Textual Map of Denmark in *Göngu-Hrólfs saga*. *Skemmtiligastar Lygisögur. Studies in Honour of Galina Glazyrina*. Moscow: Dmitriy Pozharskiy University, 62–70.
- Jackson, T. N. 2017a: Danish Islands in Knýtlinga Saga. *Viking and Medieval Scandinavia* 13: 1–21.
- Jackson, T. N. 2017b: Limf'ord i Peresheyek Kharal'da: Severnaya okonechnost' Yutlandii v opisaniyakh srednevekovykh skandinavskikh avtorov [Limfjord and Harald's Isthmus: Northern tip of Jutland in the descriptions of medieval Scandinavian authors]. *Vspomogatel'nyye istoricheskiye distsipliny v sovremennom nauchnom znanii: Materialy XXIX Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii*. Moscow: IVI RAN, 124–126.

- Джаксон, Т. Н. 2017b: Лимфьорд и Перешеек Харальда: Северная оконечность Ютландии в описаниях средневековых скандинавских авторов. *Вспомогательные исторические дисциплины в современном научном знании: Материалы XXIX Международной научной конференции*. М.: ИВИ РАН, 124–126.
- Jackson, T. N. 2021: *Saga o Knyutlingakh: Perevod i kommentariy; issledovaniya* [Knýtlinga saga: Translation and comments; studies]. Saint-Petersburg: Izdatel'stvo Olega Abyshko.
- Джаксон, Т. Н. 2021: Сага о Кнютлингах: Перевод и комментарий; исследования. СПб.: Издательство Олега Абышко.
- Naumann, H.-P. 1993: *Göngu-Hrólfs saga. Medieval Scandinavia: An Encyclopedia*. Ed. by Ph. Pulsiano *et al.* New York and London: Garland Publishing, 254.
- Olrik, J., Ræder, H. 1931: *Saxonis Gesta Danorum*. Ed. by J. Olrik, H. Ræder. Haunia: Levin & Munksgaard.
- Pankratova, M. V., Poluektov, Yu. A. 2008: *Pryadi istorii: islandskiye sagi o Drevney Rusi i Skandinavii*. Moscow: Vodoley Publishers.
- Панкратова, М. В., Полуэктов, Ю. А. 2008: *Пряди истории: исландские саги о Древней Руси и Скандинавии*. М., Водолей Publishers.
- Simek, R., Hermann Pálsson 1987: *Lexikon der altnordischen Literatur*. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag.